

注

1 「凱撒·比羅圖盛衰史」(Histoire de la Grandeur et de la Decadence de César Bérotheau)，一八三七年，十二月，初版，分上下兩卷(費嘉樓出版部)。一八三九年，由夏盤提業(Charpentier)再版。一八四四，編入「人間喜劇」「巴黎生活場景」第二卷。

2 拉馬丁(A. de Lamartine)(一七九〇至一八九〇)，法國貴族浪漫派詩人。巴爾扎克，是在一八三三年，在德·吉拉丹夫人(Emile de Girardin)那裏，同他認識的。

3 完多摩廣場(Place Vendôme)，是巴黎的一個大廣場，在路易十四時代修的。裏邊，有大軍國的紀念碑，高四四公尺，外皮是用在一八〇五年，從敵軍所得來的一二零零尊大砲上的青銅，包起來的。

4 小水手(Le Petit-Matelot)，那間時興品百貨商店，在聖路易島上，還依舊在開着。

5 一八一五年十一月二十日，巴黎條約簽字。依照巴黎條約，法國須給同盟國賠款七萬萬，並且，同盟國要用十五萬大軍，住屯在法國邊境上，軍費由法國擔負，住屯期三年，就是說，直到賠款付清的日子。在一八一八年，艾格斯·拉·夏培勒(Aix-la-Chapelle)會議，當時法國外交部大臣，李希流公爵(A.-E. duc de Richelieu)(一七六六至一八二二)和同盟國成立協議，使住屯軍從法國領土撤退(十一月三十日)。當時，法國發行公債一千五百萬，作清理賠款之用。

六 雷特當諾爾 (Region d'honneur)，是法國第一執政官拿破崙。波拿巴爾特，于一八〇二年五月十九日，所制定的勳章，紅佩綬，不論文武，有功者，授與之。

七 共和曆四年穰月十三日（一七九五年十月五日），王黨反動份子，在巴黎市內暴動，反抗國民協會，巴拉新派拿破崙。波拿巴爾特將軍平亂，馬上就解決了。聖魯克 (Saint-Roch) 教堂台上的騷戰，是那個流血的日子最後的插話。

八 立屋爾 (Livre)，法國舊日貨幣單位，價值隨時隨地微有出入，以後被法郎所代替。現在，講年收幾何時，用立屋爾代法郎用。

九 艾丘 (Ecu)，法國舊銀幣，值三法郎，也有值六法郎的。

十 蘇 (Sou)，小銅幣，值五生丁，即一法郎之二十分之一。五個蘇值十二個卜郎 (Blanc)，並非值六個卜郎。值六卜郎，就是生意作壞了。

一一 馬卡薩爾油 (Huile de Macassar)，是一種英國香頭油，被特許在法國銷售的。香味溫和，顏色鮮紅，瓶子方面且窄。英國王公顯貴特別賞識。在法國，在第二帝政時代，還非常暢銷。現在還容易買到。一九〇〇年，世界博覽會，得大獎狀。儘管賽法利克油暢銷一時，凱撒並沒能够把馬卡薩爾油蕩掃下去。

一二 波斯頓，一種牌戲，四人打，用牌五十二張。

一三 指羅馬的凱撒。比羅圖以凱撒自比。

一四 易茂貞 (Imogene)，莎士比亞的「辛伯林」(Cymbeline) 中的女主人公，是一個貞淑的

女性。這裏，是心愛的東西的意思。

一五 路易，法國舊金幣，價值二十法郎，在路易十四時代開始鑄造的。在一九二八年前，路易，就是二十法郎金幣的意思。

一六 九日祈禱，就是一連九天作祈禱，彌撒。

一七 「艾婁和雷安得爾」（Héro et Leandro）那幅板畫，是勞節（Laugier）照着姬婁代（Girodet）的弟子，德婁爾莫（Delorme）的畫面作的，一八一四年，美術展覽會裏，曾經展覽過。雷安得爾坐在艾婁前邊，艾婁用油澆在雷安得爾頭上。

一八 自然科學學院（Académie des Sciences），是在一六六六年，由寇爾貝（Colbert）所創立，院士定額六十六名，外常任書記二名，從事於數學，物理，化學等方面的問題的研究。一七九五年，同法蘭西學院，歷史考古學院，道德政治科學學院，美術學院，合併一起，構成了法蘭西國家學術院。各學院院士，由選舉方式選出，各學院並且頒發各種學術獎賞。

一九 吳克蘭（N.-L. Vaquelin）（一七六三至一八二九），法國化學家。他最初給藥房，製藥所，作實驗室小伙計，以後，努力攻苦，作了有名的化學家。一八一八年，是吳克蘭一生中最高興的時候：他作國家學術院院士，法蘭西書院，博物院，醫學院教授。他為人篤厚，和藹，親切，事親極孝，對於朋友極有情義，無論對於什麼人都一律看待。他的著作中，有「頭髮的分析」，就是在本書中所提到的。

一〇 指以後所提的那幅「得萊斯德的聖母」。（參照注九二）。

一一 一七九〇年，頒布新法令，使僧侶的權力隸屬於民衆的權力之下，由民衆選舉司鐸，僧侶由國家扶養。對於那種新法令不肯宣誓的僧侶，只得逃亡避難了。

一二 特雷畢亞 (Trebie)，是義大利的波河的支流。俄羅斯蘇瓦洛夫元帥，在一七九九年，曾在那裏，打敗了馬克唐納爾 (Macedonald) 的法國軍隊。

一三 阿爾盤 (arpent)，法國舊畝，大小因地有出入，面積從三十阿爾至五十一阿爾。每阿爾 (are)，十公尺見方，即一百平方公尺。

二四 一七九三年，八月，二十三日，國民協會，頒布永久徵兵令，從十八歲至二十五歲的未婚男子，一律須服兵役。大革命時，用市民代替老爺的稱呼。

二五 共和曆，每十日爲一旬，第十日爲旬日。共和曆，規定每月三十天，分爲三旬。旬日也就是逢十的日子。

二六 同樣，大革命時，用女市民代替太太的稱呼。

二七 共和曆，是在一七九三年十一月二十四日，由國民協會頒布的。共和曆分每年爲十二個月，每月三十天，下剩五日爲餘日。餘日，用作慶祝共和國之用。每年由秋分 (九月二十二日) 開始：秋三月叫做穡月 (Vendémiaire)，霧月 (brumaire)，霜月 (Frimaire)，冬三月，叫做雪月 (Nivose)，雨月 (Pluvios) 風月 (Ventose)，春三月叫做芽月 (germinal)，花月 (Floral)，草月 (Thermidor)，夏三月，叫做穫月 (Fructidor)，熱月 (Thermidor)，果月 (Messidor)。每月分爲三旬，第十日爲旬日。

二八 一七八九開始發行，一七九七年就不用了。因為繼續貶價，以至成為廢紙。

二九 瑪麗·安頓芮特 (Marie-Antoinette)，德意志皇帝法蘭士瓦一世的女兒，法蘭西王路易十六的王后，死于斷頭台上。(一七五五至一七九三)

三〇 路易十六，路易十五之孫，生于一七五四年，一七七四年即王位，一七九三年被處死刑。

三一 一七九三年五月二日，國民協會頒布最高價格設定法令，目的為的壓制投機壟斷，使物價平穩，但，沒有收到預期的結果。物價依舊飛漲，商人陷于破產。一七九四年，二月，二十四日，又頒布新法令，加強最高價格設定法令的力量，並且準備對於破產商家與以賠償，但，未能實施。同年十二月，法令被廢止，商業又自然而然地恢復了繁榮。

三二 提徒斯 (Titus)，羅馬皇帝，在位期，公元七九至八一年，是一位賢君。在五人執政政府時代，提徒斯式短髮，特別流行，代替了王黨時髦青年的長髮。他們叫做提徒斯式短髮，是因為醉心古代的緣故。法國舊日，人們打髮粉，頭髮剪短，髮粉就無用了。

三三 布爾朋，是法國王室的姓。當時，法國西部地方，如望地等處，是貴族僧侶反抗革命的根據地。

三四 喬治·卡都達爾 (Georges Cadoudal) (一七七一至一八〇四)，望地州最安黨軍隊的領袖，有名的陰謀家。謀炸第一執政官，未成，一八零四年，被捕，同年，六月二日，被處死刑。拉·畢拉爾迪葉爾男爵，(Baron de la Billardière)，望地州王黨叛軍領袖。綽號南圖人。王政復古時代，驗功行賞，他因作了巴黎第二區區長，國庫的組長。死于一八二四。(除本書

中，他還在「人間喜劇」中「梟安黨」，「小官吏」中出現。）

貝爾尼葉老師父（Abbe E. A. Bernier）（一七六四至一八零六），綽號望地的使徒，一七九三年，在聖勞作司鐸，善于勸導農民，作了叛軍的領袖。他對於叛軍的幾位首腦，都發生過很大作用。一八零二年，波拿巴爾特，叫他作了奧立央主教。

杜·貴尼克男爵（Le Baron du Guenic）（一七六三至一八三七），用「被告」的化名，同包完（Bauvan）一道，在蒙洛朗侯爵麾下作隊長，參加當時的福傑爾事件。（參看「梟安黨」）一八三二年，又執起武器來，在貝利夫人一起，在望地，反抗路易·腓立浦政府。（見「貝阿特立斯」）。

三五 巴拉斯（Paul, Vicomte de Barras）（一七五五至一八二九），國民公會的代表之一。以後是五人執政政府中之一員。是他給波拿巴爾特恢復了兵權，並且派他去平亂的。（參照注七）

三六 共和曆八年霧月十八日（一七九九年十一月九日），波拿巴爾特從埃及回來，推翻五人執政政府。

三七 霧月十八日之後，波拿巴爾特作了第一執政官。

求艾利宮殿及花園（Palais et Jardin des Tuileries），法蘭西舊日的王宮，在一八五四年，由建築家腓立貝爾·德婁爾莫（Philbert Delorme）（一五一五至一五七〇）開始着手建築，以後，由約翰·畢朗（Jean Bultant）（一五一五至一五七八），安德路艾·杜·瑟爾羅（Androuet du Cerceau）路易·勒·吳（Louis le Vau）（一六一二至一六七〇）和風多

諾 (P. E. L. Roquette) (1763至1851) 等繼續工作，修改和擴大起來。因為王朝喜歡喜維爾塞的緣故，求艾利宮，因長時間地遭受放棄。在大革命後，求艾利成為行政機關的所在地。帝政時代，又成了帝王的宮殿。一八七一年，巴黎公社之際，毀于火。花園的一部分，依然存在。

三八 米勒·寇隆 (Mlle-Colonnes)，是開設在巴雷·魯雅爾 (Palais-royal)，瓦路阿郎 (galerie de Valois) 裏邊的一個咖啡店。女老板羅曼太太 (Madame Romain)，就是所謂的汽水美人，負責經營，生意非常興隆。雖然女老板很漂亮而男老板很醜陋，那個汽水美人，對於她的丈夫，像是非常忠實似的：在丈夫死後，她就進了修道院。在一八一八年，米勒·寇隆咖啡店內部，是煥然一新的，因為在前一年，曾經費過八天工夫，重新裝修過，而且，是弄得很高麗堂皇的。

三九 瑟奧 (Seaux)，塞茵省的一個縣城，距巴黎十公里。

四〇 法國人結婚時，要訂立夫婦財產契約，把夫婦財產關係，規定得清清楚楚的。

四一 拿破崙第一帝政時代，從一八〇四年起至一八一五年止。

四二 格拉斯 (Grasse)，是法國濱海阿爾卑斯省 (Alpes-Maritimes) 的一個縣城，出香水精。

四三 科侖 (Colonne)，萊茵普魯士城名。十八世紀初，法林茵 (Jean-Marie Farine)，在那裏，發明了一種香水，叫做科侖水，因之，科侖就在世界上享有盛名了。

四四 「阿卜代凱爾 (Abdeler) 又名保存美容的妙術」那本書，是一七四二年出現的，並未有著作

者的名字，出版時期，是寫的回教紀元一一六三年，分上下兩冊。在十八世紀下半葉，曾重版過好幾次。

四五

法蘭西國家學術院 (Institut de France)，係由五個學院合成。那五個學院，(一)是法蘭西學院 (Academie Française)，於一六三五年，由李希流 (Richelieu) 創立，以編纂字典爲主要工作，院士名額四十個；(二)是歷史考古學院 (Academie des Inscriptions et Belles-Lettres)，於一六六三年，由寇爾貝 (Colbert) 所創立，專門致力歷史學考古學的研究，院士名額四十個；(三)是道德政治科學學院 (Academie des Sciences morales et politiques)，於一七九五年，由國民公會 (Convention) 所創立，從事哲學，政治，經濟，法律，通史方面諸問題的研究，院士定額四十人；(四)是自然科學學院 (Academie des Sciences)，於一六六六年，由寇爾貝所創立，院士定額六十六名，外常任書記兩名，從事數學，物理，化學等方面諸問題研究；(五)是美術學院 (Academie des Beaux-Arts)，院士定額四十名，外常任書記一名，裏邊包括畫家，彫刻家，音樂家，板畫家，其中各部門，是由寇爾貝和馬乍蘭 (Mazarin) 陸續創辦起來的，到一七九五年，才合併一道，成爲美術院。五個學院，在共和曆第三年由憲法規定，合併在一起，成爲法蘭西國家學術院。各學院院士，是由選舉方式產生的，並且，各學院頒發各種學藝獎賞。

四六

一個格羅斯 (Grosse)，是十二打。

四七

斯太拜路特 (Daniel Steinhilber) (一七六三至一八二二)，德國作曲家。索拿達 (Sonate)

是一種琴曲。

約翰·拉辛 (Jean Racine) (一六三九至一六九九)，法蘭西悲劇詩人，爲十七世紀法蘭西三大古典劇作家之一。「安得基馬克」(Andromaque)、「卜利丹尼苦斯」(Britannicus)，「伊腓及尼」(Iphigénie)，「腓得爾」(Phèdre)，是他的悲劇中的代表作。他的兒子路易·拉辛 (Louis Racine) (一六九三至一七六二)，作有詩篇「宗教」。

四八

莫利哀 (Molière)，本名約翰·厄克蘭 (J.-B. Poquelin) (一六二二至一六七二)，法國喜劇大家。他的代表的喜劇，有「滑稽的雅女」(Les Précieuses ridicules)，「施卡那雷爾」(Sganarelle)，「夫人學堂」(L'Ecole des Femmes)，「塔爾求夫」(Tartuffe)，「厭世者」(Le Misanthrope)，「喬治·丹檀」(George Dandin)，「想作貴族的布爾喬亞」(Le Bourgeois gentil homme)，「女學者」(Les Femmes savantes)，「黃芳」(Don Juan)，「想像病患者」(Le Malade imaginaire)等。莫利哀，是法國喜劇之祖。他的喜劇是以反對封建貴族，擁護布爾喬亞利益爲目的的。

服爾德 (Voltaire)，本名法蘭士瓦·阿盧葉 (Fr. M. Arouet)，爲十八世紀法蘭西三大啟蒙巨匠之一。他是詩人，劇作家，批評家，歷史家，哲學家，政論家。他是假古典主義的代表者，作品極爲豐富，各種體裁兼備。

盧梭 (J.-J. Rousseau) (一七一二至一七七八)，法國作家，生於日內瓦。爲十八世紀三大啟蒙巨匠之一。對於法國大革命和十九世紀浪漫主義運動，均有極大影響。作品有「新愛羅綺

斯」(Julie on la Nouvelle Heloise)、「民約論」(Le Contrat social)、「愛彌爾」(Emile)、「懺悔錄」(Les Confessions)等。

四九

寶提葉(Charles Potier)(一七七五至一八三八)，法國喜劇優伶，以表演俗諺劇和笑劇見長。塔爾瑪(Fr.-J. Talma)(一七六三至一八一六)，法國悲劇優伶，拿破崙對於他是非常賞識的。他在表演上，極力追求歷史的真實性。

馬爾斯小姐(Mlle. Mars)(一七七九至一八四七)，法國的有名的女優，對於悲劇喜劇均有所長。她演莫利哀，馬立佛(Marivaux)的喜劇都很成功，演浪漫主義活劇和假古典主義悲劇也都很叫響。

五〇

維爾賽(Versailles)，法國塞茵·艾·歐阿茲省(Seine-et-Oise)的省會，在巴黎西南十八公里，有壯麗的宮殿，優美的公園，是在路易十四時代，經名藝術家的設計，建築的。

五一

「人間喜劇」中「私生活場景」的一篇「貓戲球商店」就是寫這段事情。

五二

維提維草(Velvet)，印度的一種草，屬於薔草類。他的根子很香，可以殺蟲，保護皮子和毛織物。

五三

拉荷爾(Lahore)，印度的城市，為旁遮普的首邑。

五四

哈佛(Le Havre)，法國下賽茵省省會，位置賽茵河口，為北法要港，法國和北美通商孔道，棉花，咖啡，砂糖的大市場。

五五

一八一四年初，各國聯軍攻陷巴黎，拿破崙退位，被流放到艾爾巴島裏。(四月二十日)

五六 胖嘉婁 (Figaro) 是法國十八世紀喜劇家博馬賽 (P. A. C. de Beaumarchais) (1732-1799) 的喜劇「塞維勒的理髮師」(Le Barbier de Seville)，和「胖嘉婁的結婚」(Le Mariage de Figaro) 中的主人公。他是西班牙的阿爾馬維娃伯爵 (Comte Almaviva) 的聽差，多才而狡猾，他用辛辣的諷刺，對於舊制度痛下攻擊。他把當時的貴族是暴露得體無完膚的。

行商員，是巡行地方城鎮，為商人推銷商品，攪生意的行商人，猶之乎中國的外擺。

五七 施卡本 (Scapin)，是莫利哀三幕笑劇「施卡本的詭計」中的一個典型的聽差。他詭計多端，陰險毒辣，但非常精明。他給老看財奴介蘭特 (Garonde) 作工，他照例叫他的主人上當的。

五八 邵雷老師父 (l'abbé J. M. Terray) (1715-1778)，一七六九年，給路易十五一連管了五年財政。他很會剝削，據說是飢饉契約 (Contrat Famille) 的主持人之一。在一七五四年左右，路易十五的政府，同某一些大商人訂立契約，以壟斷谷物，提高谷價，製造飢荒，因之，民衆把那種契約稱「飢饉契約」。

五九 克林威爾 (O. Cromwell) (1599-1658)，英國革命政府的執政官。將軍兼政治家。

六〇 法國貴族以地名爲姓，在地名前邊，加上得 (de) - 杜 (du)，代 (des) (意思是「的」) 等字樣。費爾丁南，因爲是私生子，無姓，因以地名爲姓，前邊加上「杜」字，以表示自己貴族出身。

六一 塔爾求夫是莫里哀喜劇「塔爾求夫」(Tartuffe)中的主人公。塔爾求夫是一個偽善者，騙子手的典型。他進到布爾喬亞歐爾貢(Orgon)家裏，想討取他的女兒，勾誘他的妻子，掠奪他的財產。

六二 歌劇館，在一七九四年至一八二〇年之間，在李希流路上蒙唐集葉館，面對着圖書館。在貝利公爵被殺後，館被毀，歌劇館就遷移到勒斐雷集葉路，蕭阿瑟爾邸址上的一個臨時館址裏，以後，就差不多經常設在那裏，一直到一八七五年，由查理·迦爾尼葉(Ch. Garnier)所建築的那個大歌劇館落成的日子。

巴黎交易所，是經卜羅格尼亞爾(A. Th. Brongniart)和拉巴雷(Labarre)從一八〇八年修起，到一八二七年完工的。交易所裏的證券投機生意，在王政復古時代，非常盛行。在一八一八年左右，交易所是利用着一個臨時的地方。

求爾卡雷(Turcaret)是法國十八世紀作家勒·撒支(A. R. Lesage)(一六六八至一七四七)的劇本「求爾卡雷」中的主人公。銀行家求爾卡雷，原本是一個貴族的聽差，由賭博起身，以致成了暴發戶。他的榨取金錢的妙術，真是盡殘酷的能事的，他扔掉他的老婆，向一個男爵夫人挑情。男爵夫人假裝愛他，接受他所奉贈的妙詩和財寶，把從他所得到的金錢再轉送給一個她所心愛的美貌的騎士。那個騎士拿着那筆錢去揮霍，去賭博，結果錢都進了他的聽差的荷包了。最後，求爾卡雷破產被捕，下獄。這齣喜劇，以求爾卡雷為中心，把當時社會黑暗情形，暴露得體無完膚，在辛辣的社會諷刺中，揭露了金錢的內幕。

六三 王政復古時代 (Restoration)，是從一八一四年布爾朋王室復辟起至一八三〇退位為止，

即路易十八和查理十世的時代。人們把它分爲第一王政復古期（一八一四年四月至一八一五年五月）和第二王政復古期（一八一五年七月至一八三〇年七月），因爲中間隔着一「百日天下」。

六四 國民軍，是由布爾喬亞所組成的軍隊。

六五 一八一五年三月二十日拿破崙重返巴黎，重即帝位。

六六 從一八一五年三月二十日起至六月二十二日拿破崙第二次退位止，就是所謂的「百日天下」。

「黑畜生」，就是大可憎恨的人物，「眼中釘」的意思。

六七 參照注六三。

六八 法蘭西王室，姓布爾朋 (Bourbons)。布爾朋家的始祖，是聖路易的第六子路伯·德·克里

芒。長支，由亨利第四開始即王位。次支，即歐立央的布爾朋家，第一代爲腓立浦，係路易十三之子，路易十四之弟。七月革命後，次支路易·腓立浦即王位。

六九 桂格 (Quaker)，是十七世紀所組成的清教派的教友。清教派主要散布在英法兩國。清教徒是戴着大邊帽子的。

七〇 密樓的維納斯 (Venus de Milo)，是公元前一百年左右的希臘的愛神雕像。在一八一〇年二月被發現於密樓島，現在設在魯爾博物館裏。據考古學家雷那須主張，那個雕像所表現的，並非愛神，而是海中的女神安菲特立特 (Amphitrite)，制作時代，還要較古二百五十年，是一個受到費嘉斯影響的作品。

里維爾公爵 (Duc de Rivière) (一七六二至一八二八)，王黨份子，曾參加卡都達爾 (參照注三四) 的陰謀，在一八一六年被任爲駐君士坦丁堡大使，因受商家攻擊，一八二〇年，被召回。密樓的維納斯像被運到君士坦丁堡，是在一八二〇年十一月，當時，大使已回巴黎。到一八二一年二月中旬，石像被運到巴黎，以後 (三月一日)，經大使親自獻給了國王。

七一 義大利，是用馬東娜 (Madona) 那個字眼，稱呼那聖處女 (聖母) 的雕像的。

七二 特羅阿 (Troy)，小亞細亞的城市，抵抗希臘的圍攻，足支持了十年之久，荷馬在「伊利羅特」中，把它給不朽化了。德國的希臘學者石雷曼 (Schliemann) (一八二三至一八九〇)，曾在現在的希沙立克 (Hisarlik) 附近，發現了特羅阿遺址。

七三 見注三七。

七四 拜倫 (Lord Byron) (一七八八至一八二四)，英國浪漫主義詩人。施高塔 (Sir W. Scott) (一七七一至一八三一) 浪漫主義時代的蘇格蘭小說家兼詩人，對於巴爾扎克影響甚大。泰萊蘭 (Talleyrand Perigord, ch. Maurice de) 法國政治家，外交家。大革命前，在奧同 (Autun) 作主教。大革命後，任國民會議 (Assemblée nationale) 主席，舉執政政府到帝政時代，歷任外交部長。王政復古後，他同新政府合作，在維也納會議，倫敦會議中，均非常活躍。路易·腓立浦是任命他作駐倫敦大使的。他是一個足智多謀，但沒有道義的外交官。拜倫，施高塔和泰萊蘭，都是跛子。

七五 天主教國家，小孩子受洗時，發一個女人把他抱到洗禮缸上，那個女人就是教母。那眼中國的

廣場有幾分相似。

七七 麥達爾德廣場 (Place de Concorde)，是巴黎的一個有名的廣場，靠塞爾河岸，在求艾利西北端上 (參照注三七)，由路易十五所修，東邊立有布夏爾東 (Bouchardon) 所作的路易十五雕相，當時，因稱之爲「路易十五廣場」 (一七六一)，其中一切，係由名建築家加百列設計。大革命時，更名爲「革命廣場」，爲路易十六，瑪麗·安敦芮特等受刑之地。在廣場中間，立有路格索爾 (Lougour) 的方尖塔，係一八三六年，從埃及運來的，還有兩個大的泉水。周圍原有壕溝，一八四四年，被填平。

七七 布魯支 (Bruges)，比利時的都市，西法蘭德的首邑。

七八 相澤離紀 (Champs-Mysées)，巴黎的有名的散步場，位置在空寇爾德廣場和艾圖阿勒凱旋門 (Arc de Triomphe de l'Étoile) 之間。現在所見到的那種樣子的相澤離紀，大致起始于 一八一八年。在王政復古時代的相澤離紀的情形，在雨果的「悲慘世界」第三卷：「在一八一七年」裏邊，有詳細的描寫。

七九 參照注六三，六八。

八〇 路易十八，路易十六之弟，封普羅溫斯伯爵，生于一七五五，一八一四即法蘭西王位，死于一八二四。歸朝，指第二王政復古。

八一 卜魯徒斯 (Lucius Junius Brutus)，羅馬共和國的開國元勳。卜魯徒斯作事毫不諱情面，任執政官時，因爲他的兒子參加叛國陰謀，他也把他處以死刑。此地，是指高利貸勾卜塞克。

(參看中篇「勾卜塞克」)

八二 度阿斯 (toise)，法國舊尺度單位，等於一公尺九四九。

八三 高利貸和僞善者的意思。

八四 艾爾多拉多 (Eldorado)，是一個想像的國度，意思是「黃金之國」。西班牙探險家，歐里奧那 (Fr. Orellana) (c. 1515)，在一五四一年，在阿馬索河裏，順流而下，直抵大西洋。他聽說，在阿馬索河和歐列諾克 (Orenoque) 之間，發現了一塊土地，裏邊，黃金橫流。艾爾多拉多這個名詞，意義擴大起來，就成了美妙的花園，充滿財富的地界的意思。

八五 阿門 (amen)，希伯來語，用在禱文末尾，意思是「心願如是」。

八六 庫爾秋斯 (Curtius) 是古羅馬的傳說的人物。羅馬地震，國民會議場 (Forum) 的地基上，陷了一個深坑，卜師說須用羅馬最寶貴的東西才能把深坑填起來。羅馬市民庫爾秋斯，認為羅馬的力量在於勇武，就騎着馬拿着槍，跑進深坑裏頭，深坑也就合起來了。

八七 意思是強者的一份，或最豐富的一份。

八八 蒲塔克 (Plutarch)，希臘歷史家，人生批評家，生于紀元後四五至五十年之間，死于一二五年左右，著「希臘羅馬英雄傳」，極有名。

八九 阿里貝爾 (Albert) (一七六六至一八三七)，是王政復古時代的御醫聖路易醫院主任醫生，著有「情慾生理學」，「皮膚病大全」。

九〇 「貝雷尼斯」 (Berénice)，拉辛的五幕韻文悲劇。(一六七〇)(參照注四七)

九一 彼拿·貝納爾 (Ferdinand Benard)。是「王家圖書館」的負責人，唐址在義大利人街十一號。

九二 瑪裏提的是拉非爾的「聖西格特的聖母」(Madone de Sixte)，經德國板畫家蘇萊爾 (Chretien-Frédéric de Müller) (一七八三至一八一六) 刻的。那是蘇萊爾的傑作。所謂文字以前，就是說板畫上尚未印上作者姓名，也就是原板的意思。

九三 郎格豆克 (Langueac)。法國舊州名，靠地中海，現分割爲數省。

九四 風牙諾 (P.-Fr.-L. Fontaine) (一七六二至一八五三)，法國建築家。卡魯瑟勒凱旋門 (Arc de triomphe du Carrousel)，是他修的。

裴爾西葉 (G. Percier) (一七六四至一八三八)，法國建築家，風牙諾的合作者。

九五 千一夜談。即天方夜譚，阿剌伯短篇故事集，起源於波斯。

九六 凱撒想抬高格蘭杜身分，所以給他的姓上加個德字，以表示他是貴族。

九七 魯爾爾 (Palais de Louvre)，巴黎的舊日王宮。從腓立浦·奧古士德時代 (一二〇四年) 開始興工，以後，在路易五世，法蘭士瓦一世，亨利二世，路易十三，各代繼續修築，最後，到路易十四時代，始完工。面對著聖介爾曼·勒奧則爾聖阿教堂 (Saint-Germain l'Auxerrois) 的那道輝煌的柱廊，就是路易十四命令修建的。可是，到一八四八年，始明令公布魯爾爾宮落成。那是在法國的唯一的大建築物，好些名建築師都參加工作，其中，主要的可舉出：賴實考 (Lescot)，安得盧艾·杜·瑟爾騷 (Androuet du Cerceau) 勒邁爾西葉 (Le-murcier) 克羅蒂·貝羅 (Claude Perrault)，維斯康提 (Visconti)，蘭迪 (Jean Gou-